

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей

ТАНГУТЫ в Центральной Азии

*Сборник статей
в честь 80-летия
профессора Е.И.Кычанова*



МОСКВА
Издательская фирма
«Восточная литература»
2012

УДК 94(5)
ББК 63.3(5)
Т18

*Издание выполнено при поддержке
Фонда Цзян Цзин-го
(Chiang Ching-kuo Foundation for
International Scholarly Exchange), Тайвань*

Составитель и ответственный редактор
И.Ф. Попова

Тангуты в Центральной Азии : сб. ст. в честь 80-летия проф. Е.И. Кычанова / сост. и отв. ред. И.Ф. Попова ; Ин-т восточных рукописей РАН. — М. : Вост. лит., 2012. — 501 с. : ил. — ISBN 978-5-02-036505-6 (в пер.)

Сборник, в который вошли статьи отечественных и зарубежных ученых, посвящен 80-летию известного российского востоковеда, доктора исторических наук, профессора Е.И. Кычанова. Проблематика сборника задана основными доминантами многолетнего исследовательского творчества юбиляра, который, являясь в первую очередь тангутоведом и опираясь на широчайшую источниковедческую базу, блестяще разработал многие актуальные проблемы истории государственности, права, этногенеза, письменного наследия народов Китая и Центральной Азии. Большинство авторов статей постарались показать, как вопросы, поставленные в свое время в работах Е.И. Кычанова, получили дальнейшее развитие в науке.

ISBN 978-5-02-036505-6

© Институт восточных рукописей РАН, 2012
© Редакционно-издательское оформление.
Издательская фирма
«Восточная литература», 2012

Some Notes on the Ethnic Name *Taḡut* (*Tanguŋ*) in Turkic Sources

The name of the powerful Kingdom of 西夏 Xi-Xia (982–1227) in the indigenous sources was treated several times by the jubilee himself. In his book of 2008 the jubilee gives a survey on the history and culture of the Xi-Xia (Taḡut), i.e. on the sources that mention the name Taḡut in non-Taḡut languages.¹ In my contribution in honour of the highly esteemed scholar I would like to present some Old Uighur texts as well as to make some remarks on the name *taḡut* used in the Turkic sources.² Although many scholars regard the etymology of the term *taḡut* as settled insofar as the first component of the Chinese designation 党項 Dang Xiang is explained as its etymon,³ others do not.⁴ R. Dunnell discusses in great detail the historical sources where the name *taḡut* is attested.⁵ Chinese sources mention the tribe of the Taḡut for earlier periods, e.g. in the 7th c.⁶

The name Taḡut in the Old Turkic inscriptions

It is common knowledge that the earliest record of the tribal name *taḡut* is found in the Old Turkic inscriptions of the first half of the 8th c. Thanks to H. Şirin User's new dictionary it has become easy to refer to the data of the inscriptions. In the section of ethnic names (Kavim ve Boy Adları) her dictionary has the following entry from the Bilgä Kagan inscription:⁷ *y(e)ti y(e)g(i)rmi : y(a)ṣ(i)ma : t(a)ḡut : t(a)pa :*

¹ Kychanov 2008, pp. 650–658.

² Golden 1992, pp. 166–167.

³ Erdal 2004, p. 158 fn. 272: “The Taḡut people (this name first mentioned twice in the Orkhon inscriptions) were in Tang China called Dang Xiang. I would propose that +*Ut* was added to this first syllable. If this was done by Turks, the vowel would be fixed as /U/. If the language was Mongolic (the plural suffix +*Ud* being fully productive there), Mongolic /U/ would correspond to Turkic /X/.”

⁴ Kwanten 1982, p. 55.

⁵ Dunnell 1984. On p. 79 she refers to Bailey 1940, but in fact Bailey interpreted Khotanese Tāgutta as “Tibetan,” not as “Taḡut.”

⁶ Atwood 2010.

⁷ User 2009, p. 163, (text of the Bilgä Kagan inscription: p. 458).

sül(ä)dim : y(e)ti y(e)g(i)rmi : y(a)ṣ(i)ma : t(a)ḡut ; bod(u)n(u)g : bozd(u)m “At my age of seventeen I waged war against the Taḡut; at my age of seventeen I destroyed the people of the Taḡut.”

The name Taḡut in the Compendium of the Turkic Languages (1072)

Maḡmūd al-Kāṣḡarī has a list of names of peoples in which the Taḡut occupy a position between the Uighur and the Xitay: Čigil, Tuxsi, Yagma, Ograq, Čaruq, Čömül, Uygur, Taḡut, Xitay, Čin, Tawgač.⁸ He also recorded many scattered stanzas about the battle of Taḡut and Uygur that can be reconstructed as a verse cycle.⁹

The chapter on the Taḡut by Rašīd ad-Dīn

In his chapter on the Taḡut (Taḡqūt) Rašīd ad-Dīn describes their territory and mentions some rulers and their bellicose army during the time of Čiñiz Xān and how they were finally subdued. Here I only refer to the excellent English translation of W.M. Thackston.¹⁰

A Christian manuscript

In an Old Uighur manuscript of the Church of the East the borders of the Realm of the Old Uighurs are described as stretching from the lands of the Taḡut in the East to Fars in the West (ll. 65–66): *d(a)ḡut ellärtin . p(a)rs [...] ellärtin* “From the Taḡut countries, from countries of Pars (= Fārs) [...]”¹¹ Unfortunately there is no way for precisely dating this manuscript.

A colophon attached to a Buddhist text

In a colophon text written in strophic alliteration we find the following list of realms or peoples.¹² [*tavgač*] *taḡut töpöt sart el-[läri]* “the realms of the [Chinese], the Taḡut, the Tibetans, the Sart.”¹³ In the course of history under Sart different peoples were understood. As this manuscript seems to originate from the Mongol period, it is not clear which realm or state the realm *Sart eli* can refer to. But in the light of the Mongol sources a shift from “merchants” to “Muslims” can be taken as sure.¹⁴

A miscellaneous text from Turfan region mentioning the Taḡut

The text discussed in the following was written on the verso side of a Chinese scroll containing the Buddhist text *Shi shan ye dao jing* 十善業道經 (T. 660).

⁸ Dankoff, Kelly 1982 (Vol. I), p. 82.

⁹ Dankoff 1980.

¹⁰ In English translation: Thackston 1998, pp. 72–74.

¹¹ U 330 + U 334 (Turfan Collection of Berlin. Cf. Digital Turfan Archive on the website of the Berlin Brandenburg Academy of Sciences and Humanities).

¹² Dilara 2011, line 25.

¹³ Ibid.

¹⁴ Zieme 2005.

Unfortunately although several pieces are preserved,¹⁵ one cannot decide whether the paper of the Chinese scroll was cut into two halves or used in its complete height. Judging from the fact that the Uighur text starts at the utmost upper margin which is the upper margin of the Chinese side, one is inclined to consider that only half of the height was used for writing the Uighur text. There is a single fragment, Ch/U 7542, on which the margin is preserved. All other pieces have no traces of margins, they all are middle pieces. If the complete height of the original Chinese sheets were used, the missing text between the lines is more than half of a line. If only half of it was used, the lacunae are of course less, but still not exactly discernible. Therefore the interpretation of the text is hanging around. The Uighur script is astonishingly small, the letters are nevertheless clear. Some Sanskrit phrases or expressions in Brāhmī characters are inserted, but it is not totally clear whether they were translated or not. The mentioned difficulties make a reasonable understanding of the fragments nearly impossible. Therefore I abstain from a full translation.

Transcription of the text fragments

Ch/U 6691+ Ch/U 6687

01 01 [	äd]gü adl(1)g tügünü[]
02 02 [	]ng-niṅ yin-kä []
03 03 [	]g t(a)vgač bodumı ' []
04 04 [	]lämiš b(ä)k bäglär []
05 05 [	m]iš täg tal taglıg (?) []
06 06 [	] tiš käziglig in[]
07 07 [	]ug-lar al[]
08 08 [	]g[]ulmiš ar[]
09 09 [	] ägrülü ulun-lag []
10 10 [	]qa yal(a)ṅuk-lar-lıg []
11 11 [	] ärmäz käyik-lär u[]

lacuna of approximately 32 Chinese lines

Ch/U 7542

12 01 [	]n kavırlmadın kamag ta []
13 02 [	] kadir katıg-lanmakıñız []
14 03 [	]di ärsär anunup kälmiš tarjut-l[a]r []
15 04 urtı amtı-katägi amıl-ın enčın a[	siz]	
16 05 -iṅ al-lıg inčgä biligiñiz ağır ulug []	
17 06 t[o]bač türk bodunın kalkan say-ta kamçı []	
18 07 -qa basgan oğlu tatar bodunın bars-qa bög[ü]	
19 08 xanı täg korkınčsız alp arslan ıduk t(ä)ṅri[]	
20 09 ašnu azag-laštukuñuz üçün agzanmiš y(a)rlıg []	
21 10 bodunın açını ağır-ın tapıg-ın tapını y(a)rlık[a]	

¹⁵ The fragments: Ch/U 6691+ Ch/U 6687; lacuna of approximately 32 Chinese lines; Ch/U 7542; lacuna of approximately 2 lines (according to the Chinese Recto side); Ch/U 7750 + Ch/ 7540; Ch/U 7547; a not localised fragment: Ch/U 6684. Photographs are available in the Digital Turfan Archive on the website of the Berlin Brandenburg Academy of Sciences and Humanities.

22 11	baxşı birlä iduq şazını tıtag-ınta ilk[i]
<i>lacuna of approximately 2 lines (according to the Chinese Recto side)</i>		
Ch/U 7750 + Ch/ 7540		
23 01	[o]lar []
24 02	[] năčä []
25 03	[] amıl k[ön]gl[üñüz]
26 04	[] sizin köñ[ül]
27 05	[] bodun-ug . [] []
28 06	[]-up . yalrı[]
29 07	[]n ükliyü []
30 08	[]bolu y(a)rıka[]
31 09	[yar]lıkadıñız . []
32 10	[]kañ siz[]
33 11	[t]amtulur ö[]
34 12	[x]an eligimiz ö[]
35 13	[] ulug bädük tn[]
36 14	[äd]gü-lüg ulug tö[rlüg]
37 15	[tın]l(i)g-larka umug [ınağ]
38 16	[] gu nā ti śa yai-r ¹⁶ []
39 17	[] ädgü-lüg []
40 18	[] burxan kutıña []
41 19	[]-lar üzä ükliyü asılu []
42 20	[]lıg kök kalık yüüzintä y[]
43 21	[y]u y(a)rıkar siz . du kham su kham []
44 22	[] bodun-nuñ bokun-nuñ sta vā []i []
45 23	[]z ärür ançulayu ok ärk üz[ä]
46 24	[] anın siz arka bodunug küzädgä[y]
47 25	[e]l-tä taşdıñkı-lar-qa bı bıç[gu]
48 26	[a] śe śa jñā tvāj jñā ta ko ¹⁷ []
49 27	[]mamak []
50 28	[]mak-ta []
51 29	[] s[u] pu ji tā []
52 30	[] ögrünč-lüg []
53 31	[]iç[]
Ch/U 7547		
54 01	[]maz-a : boguk []
55 02	[]sur ärki . ud[]
56 03	[]duki ok täğ[]
57 04	[] körk . tirilür []

¹⁶ Explanation by D. Maue: “gu nā ti śa yai-ṛ. Sandhi (-r) of Instr. Pl. m./n. of *guñātiśaya-*, here either Tatpuruṣa ‘abundance of good qualities’ or Bahuvrīhi ‘having abundance of good qualities’ (cf. *ädgülg* in line 39).”

¹⁷ Explanation by D. Maue: “*aśeṣajñātvāj jñāta*ko ‘famous because of his omniscience’, Sandhi -j < -t in front of j; Sandhi -o < -as in front of voiced consonants plus a-.”

58 05 []	d[.]-läšinjiz tuta kälg[]]
59 06 []	ö]gdir ančo açığ a[]]
60 07 []	agladı takı bo tuz[]]
61 08 []	n kuvratduru kut[]]
62 09 []	inip . kurč-ta a[]]
63 10 []	m bo dha rma rā ja id[uk]]
<i>A fragment not localizable</i>		
Ch/U 6684		
64 01 []	beš ya[]]
65 02 []	asıg bolu[r]]
66 03 []	uzta ädgü yol-l[]]
67 04 []	-ka knt-tin ädgü []]

Translation

It is nearly impossible to present a continuous translation. Here I would like to mention some points. In line 03 “the people of China” (or: “the Chinese people”), followed by 04 “the lords (*bäglär*). The “creatures” (or: “human beings”) in line 10 may be a part of a metaphorical expression in connection with the following “wild animals” of line (11). A large lacuna disjoins the text from the following passage:

12 [...] without being pressed (?), all [...] 13 [...] your strong striving [...] 14 [...] if it was [...], the Taŋuts who have prepared and came, [...] 15 threw (established?). Up to now, in piece and rest [...] 16 through your fine knowledge of means [you have ...] 17 the people of the T[o]bač Türk in Kalkan Say [with (?)] whip [...] 18 to [...], Basgan oğlu the people of the Tatar to Bars [...] 19 [...] the fearless Alp Arslan like the Xan of the wise [...], the holy Tängri[kän ...] 20 because of your former failing the command you expressed [was not followed ...] 21 protecting the people of [...] with great respect serving [...] 22 with the Baxşı because of the holy discipline the primordial ...

This passage gives the impression as if a historical event is reported on, but in the following we find references to clear religious expressions like (Sanskrit) “I want to confess” (line 38), “to the Buddhahood” (line 40), or (Sanskrit) “Well-honoured One” (line 51). Also (Sanskrit) *dharmarāja* (in line 63) belongs to the religious sphere. Therefore it is possible to explain the text as a kind of a long colophon discussing the “outer” (= worldly) and “inner” (= religious) matters. Similar examples are known from the Avadāna colophons edited by M. Shōgaito.¹⁸

¹⁸ Shōgaito 1988.

*Notes*¹⁹

Lines 17 to 19 contain some interesting details on a certain Alp Arslan (“Brave Lion”) who is compared to the famous Böğ[ü Xan]. But this is already an emendation without any certainty. In line 17 a local place is mentioned: Kalkan Say. In the region of today’s Xinjiang *say* means inter alia “salty steppe”²⁰ and is used in many place-names as also the word *kalkan*, originally “shield.”²¹ The same place name is known from the fragment Ch/U 6885v32 *kalkan say-taki sakıg-ča* “like a Fata Morgana in Qalqan Say.”

Very enigmatic remains in line 17 the word before *türk* here read as *t[o]bač*. Presumably this is an epithet to the designation *türk*. At first sight I thought to read *[čo]bač* for *[čo]vač* recorded by Maḥmūd al-Kāšgarī as “the royal parasol was set up there; this is a parasol made of silk for the kings of the Turks under which they seek shade in the summer heat and take shelter from rain and snow.”²² Could this word be the etymon of the name of the Čuvaš? While J. Benzing regarded the name of the Čuvaš as not yet explained,²³ J. Németh proposed a derivation from Tatar *yivaš*.²⁴ But if the word in question is spelled *t[?]bač*, it represents, at any case, another ethnic name.

Persons called Alp Arslan are known from the colophon fragment U 709²⁵ in which a layman is mentioned who ordered a copy of the *Altun Yaruk Sudur*²⁶ or from a colophon of the *Säkiz yükmäk Yaruk sudur*.²⁷ But here it should be a high-ranking person, probably the ruling king.

Suzhou inscription of 1361

In the 1361 inscription from Suzhou²⁸ studied and edited by Geng Shimin²⁹ in line 03 we encounter the term Great Taḥut: *ulug³⁰ taḥut yerindäki Sügčü* “(the city of) 肃州 Suzhou in the country of the Great Taḥut.”

The term *ulug taḥut* either reflects their own dynastic name of 大夏 *Da Xia* “Great Xia” or is simply an addition by the Uighur writer of the inscription.

¹⁹ Here I want to express my thanks to J. U. Hartmann and D. Maue for their help in reading the Brāhmī characters. D. Maue also gave explanations of two compounds (fn. 16 and 17).

²⁰ Jarring 1997, p. 398: “hard, sterile soil with a thin sprinkling of gravelly débis on the surface,” “gravel desert” etc. On pp. 398–400 69 different place-names are listed in detail.

²¹ Jarring 1997, p. 342: “main beams in the horizontal edges of the ceiling,” “an arrangement in the walls of a fortress in the form of pointed corners for the protection of the fortress,” “a shelter against the sun or the wind.”

²² Clauson 1972, p. 395a.

²³ Benzing 1968, p. 62.

²⁴ Rejected by Golden 1992, p. 396: “but this is, by no means, conclusively demonstrated.”

²⁵ Raschmann 2005, No. 669.

²⁶ For further details cf. Zieme 1981, p. 90 with reference to Alp Arslan as a part of a king’s name.

²⁷ Oda 2010, Text volume, p. 201.

²⁸ Franke 2002, p. 262, n. 124; Franke 2003, pp. 143–156.

²⁹ Geng 1986.

³⁰ Not read by Geng Shimin (Geng 1986). I have to admit that this reading is not absolutely clear, but the most probable one.

In line 07 the attack against and the killing of the Taṅut by Genghis (Čiŋgis) Khan and his troops is recorded: *taṅut öldürüp alkıp yokadurup*³¹ “killing, extinguishing³² and quashing of the Taṅut.”

Taṅut čölgä

D. Matsui mentions the term *Taṅut čölgä* “the circuit of the Taṅut” in an inscription of the Mogao caves still unedited.³³ He supplied also a useful map showing some places of Buddhist pilgrimage in Mongol times.³⁴

Conclusion

The data show us convincingly that the name of the Taṅut is known from various sources throughout the history. The Xi-Xia state existed only two centuries, but the tribe(s) of the Taṅut were known as neighbours and/or enemies across several centuries in the indigenous sources of the Türks and Uighur even before and after the flourishing time of the Taṅut. S.-Ch. Raschmann documents in her contribution many persons in different types of text who were simply called “Taṅut.”³⁵

References

- Atwood 2010 — Atwood C. “The Notion of Tribe in Medieval China. Ouyang Xiu and the Shatuo Dynastic Myth.” In *Miscellanea Asiatica: Mélanges en l'honneur de / Festschrift in Honour of Françoise Aubin*. Ed. by D. Aigle et alii. Nettetal: Steyler Verlag, 2010, pp. 593–621.
- Bailey 1940 — Bailey H. W. “Tägutta.” In *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 10 (1940), pp. 599–605.
- Benzing 1968 — Benzing J. “Das Tschuwaschische.” In *Handbuch der Orientalistik*. I Abt., 5. Bd. Turkologie. Leiden–Köln: Brill Publishers, 1968.
- Clauson 1972 — Clauson G. *An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish*. Oxford: Clarendon Press, 1972.
- Dankoff 1980 — Dankoff R. “Three Turkic Cycles Relating to Inner Asian Warfare.” In *Eucharisterion. Essays Presented to Omeljan Pritsak on His Sixtieth Birthday by His Colleagues and Students*. Ed. by I. Ševčenko & F. E. Sysyn. Vol. III–IV. Pt. 1. Cambridge, MA: Harvard University Ukrainian Research Institute, 1979–1980, pp. 151–165.
- Dankoff, Kelly 1982 — Dankoff R. and Kelly J. *Compendium of the Turkic Dialects (Dīwān Luyāt at-Turk)*. I–III. Cambridge, MA: Harvard University Printing Office, 1982–1985.
- Dunnell 1984 — Dunnell R. W. “Who are the Tanguts? Remarks on Tangut Ethnogenesis and the Ethnonym Tangut.” In *Journal of Asian History*, 18 (1984), pp. 78–89.
- Erdal 2004 — Erdal M. *A Grammar of Old Turkic*. Leiden: Brill Publishers, 2004.
- Franke 2002 — Franke H. “Seitenwechsel zum Feind. Tanguten im Dienst der mongolischen Eroberer.” In *Saeculum*, 53 (2002), pp. 226–268.
- Franke 2003 — Franke H. “Zur chinesisch-uirgurischen Inschrift von 1361.” In *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 153 (2003), pp. 143–156.

³¹ Different reading in Geng 1986.

³² This example, although important for the meaning of the word in this tripartite conjunction, is not recorded in the new edition of the “Uigurisches Wörterbuch” (Röhrborn 2010, p. 48 sub **alk-**).

³³ The word *čölgä* < Mong. *čölge* “circuit,” cf. Matsui 2008, p. 27.

³⁴ Matsui 2008, p. 28.

³⁵ See: Raschmann S.-Ch. “The Personal Name Taṅut as Seen from the Old Uighur Texts” in this volume.

- Geng 1986 — Geng Shimin 耿世民. “Huihuwen ‘Dayuan Suzhou lu yeke daluhuachi Shixi zhi bei’ yanjiu” [Studies on the Uighur Inscription of ‘Da Yuan Suzhou lu yeke daluhuachi Shixi zhi bei’] 回鹘文〈大元肅州路也可達魯花赤世襲之碑〉研究. In *Xiang Da xiansheng jinian lunwenji* [Essays in Memory of Professor Xiang Da] 向達先生紀念論文集. Ed. by Yan Wenru 閻文儒 and Chen Yulong 陳玉龍. Urumqi: Xinjiang renmin chubanshe 新疆人民出版社, 1986, pp. 440–454.
- Golden 1992 — Golden P. B. *Introduction to the History of the Turkic Peoples*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 1992.
- Jarring 1997 — Jarring G. *Central Asian Turkic Place-Names, Lop Nor and Tarim Area: An Attempt at Classification and Explanation Based on Sven Hedin’s Diaries and Published Works*. Stockholm: The Sven Hedin Foundation, 1997.
- Israpil 2011 — Israpil D. 迪拉娜·伊斯拉非尔. “国家图书馆藏‘畏吾儿写经残卷’跋文研究” [Study on a Colophon of an Uighur Miscellany in the National Library of China]. In *Minzu yuwen* 民族語文, 3 (2011), pp. 56–62.
- Kwanten 1982 — Kwanten L. “The Lexicography of the Hsi Hsia (Tangut) Language.” In *Cahiers de linguistique — Asie centrale*, 11 (2) (1982), pp. 55–67.
- Kuchanov 2008 — Кычанов Е.И. *История мангутского государства*. СПб.: Факультет филологии и искусств СПбГУ, 2008.
- Matsui 2008 — Matsui Dai. “Revising the Uigur Inscriptions of the Yulin Caves.” In *Studies on the Inner Asian Languages*, 23 (2008), pp. 17–33.
- Oda 2010 — Oda Joten. *A Study on the Buddhist Sūtra Named ‘Säkiz yükmäk yaruq’ or ‘Säkiz törlügin yarumış yaltrimış’ in Old Turkic*. In 2 vols. Kyoto: Hōzōkan, 2010.
- Raschmann 2005 — *Alttürkische Handschriften. Teil 7: Berliner Fragmente des Goldglanz-Sūtras. Teil 3: Sechstes bis zehntes Buch, Kolophone, Kommentare und Versifizierungen, Gesamtkonkordanzen*. Beschrieben von S.-Ch. Raschmann. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2005 (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. 13,15).
- Röhrborn 2010 — Röhrborn K. *Uigurisches Wörterbuch. Sprachmaterial der vorislamischen türkischen Texte aus Zentralasien*. Neubearbeitung. I. Verben Bd. 1: ab- – äzüglä-. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2010.
- Rybatzki 2006 — Rybatzki V. *Die Personennamen und Titel der mittelmongolischen Dokumente. Eine lexikalische Untersuchung*. Helsinki: Yliopistopaino Oy, 2006.
- Shi Jinbo, Bai Bin 1982 — Shi Jinbo 史金波, Bai Bin 白滨. “Mogaoku Yulinku xixiawen tiji yanjiu” [Study on the Xi-Xia Inscriptions in the Mogao and Yulin Caves] 莫高窟榆林窟西夏文題記研究. In *Kaogu xuebao* 考古學報, 3 (1982), pp. 367–386.
- Shōgaito 1988 — Shōgaito M. “Drei zum Avalokitesvara-sūtra passende Avadānas.” In *Der türkische Buddhismus in der japanischen Forschung*. Ed. by J.P. Laut, K. Röhrborn. Wiesbaden: Harrassowitz, 1988, pp. 56–99, 13 plates.
- Thackston 1998 — Rashiduddin Fazlullah. *Jami’u’t-Tawarikh: Compendium of Chronicles. A History of the Mongols*. Transl. and annotated by W.M. Thackston. Pt. 1. Cambridge, MA: Harvard University, Dept. of Near Eastern Languages and Civilizations, 1998.
- User 2009 — User Ş. H. *Köktürk ve Ötüken Uygur Kağanlığı Yazıtları (Söz Varlığı İncelemesi)*. Konya: Kömen Yayınları, 2009.
- Zieme 1994 — Zieme P. “Review of K. Röhrborn, Die alttürkische Xuanzang-Biographie VII.” In *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 144 (1994), pp. 422–424.
- Zieme 1981 — Zieme P. “Materialien zum uigurischen Onomasticon II.” In *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten 1978–1979*. Ankara, 1981, pp. 81–94.
- Zieme 2005 — Zieme P. “Notizen zur Geschichte des Namens *sart*.” In *Turks and Non-Turks: Studies on the History of Linguistic and Cultural Contacts*. Ed. by E. Siemieniec-Gołaś & M. Pomorska. Kraków: Księgarnia Akademicka, 2005, pp. 531–539 (Studia Turcologica Cracoviensia 10).